РЕЗЮМЕ

Рассудихина Надежда Николаевна

Контакты: e-mail hope7spb@gmail.com

Переводчик в языковых парах английский – русский, русски й – английский, испанский – русский

Технический письменный перевод специальных и маркетинговых текстов в области строительства и недвижимости, строительных материалов, перевод текстов общей тематики, в т.ч.на общественно-политические темы. Выполняю осмысленный перевод профильных текстов с пониманием процессов, стоящих за описанием и документами.

**Образование**: высшее техническое

2005г – Петербургский Государственный Университет Путей Сообщения по специальности «Промышленно-гражданское строительство».

**Опыт работы**:

2003-2014гг – инженер-конструктор в ОАО «ЛенНИИПроект». Участие в создании проектов жилых и общественных зданий (рабочие чертежи, расчет, написание пояснительных записок, посещение стройплощадки), перевод специальной литературы.

Опыт перевода статей и материалов строительной тематики, знание специфики и терминологии проектной документации и строительной отрасли, опыт составления проектной документации, опыт работы с русской и английской версиями программы AutoCAD.

С 2017 по наст. вр. – участие в некоммерческом проекте, перевод статей по теме гражданской журналистики, переведено и опубликовано 14 статей.

**Повышение квалификации:**

2017-2019гг – СПбГУ, программа переподготовки «Переводчик в области профессиональной коммуникации» (английский язык).

**Дополнительное образование:**

2016 – 2018 гг – Испанский центр Культуры, Образования и Бизнеса в Санкт-Петербурге, Испанский язык, уровни В2 – С1.

Опыт перевода субтитров к сериалам с испанского языка на русский (некоммерческий проект).